

**Independent Translations
Ingo Dierkschnieder
Suite 14, Safestore Building
Howard Chase, Pipp's Hill
Basildon
Essex
SS14 3BB
United Kingdom
Tel. + Fax: 0044 (0)1268 820067
Mobiltelefon: 0044 (0)7903 027791
Skype: ingo_dierkschnieder
E-Mail: independent@translations.vispa.com
Website: www.independent-translations.com**

Übersetzungstätigkeit

Sprachkenntnisse

Deutsch: Muttersprachler

Englisch: Hervorragende Kenntnisse in Wort und Schrift, Muttersprachlerniveau

Französisch: Sehr gute Kenntnisse in Wort und Schrift

Spanisch: Grundlegende Kenntnisse in Wort und Schrift

Portugiesisch: Grundlegende Kenntnisse in Wort und Schrift

Übersetzungserfahrung

Seit 2001 im Übersetzungsgeschäft vollberuflich tätig, davor in Teilzeit

Tätig als Übersetzer in den Sprachrichtungen:

- Englisch - Deutsch
- Französisch - Deutsch
- Deutsch - Englisch

Fachgebiete

- Chemie
- Biochemie (Genetik)
- Medizin (Pharmazeutika und medizinische Geräte)
- IT (Hardware und Software)
- Nachrichtentechnik
- Halbleitertechnik
- Grundlegende Technologien und technische Prozesse
- Patente
- Marketing

- Werbematerial
- Literatur

Kundenauswahl (direkte und indirekte Kunden)

- Siemens
- Blaupunkt
- Sony Ericsson
- Die Post (Schweiz)
- Intel Corporation
- BASF
- Bayer
- Hoechst
- AirLiquide
- HP
- Europäisches Patentamt
- 3M
- Procter & Gamble
- Applied Medical
- Microsoft
- SAP
- Ortho-Clinical Diagnostics
- Waters Corporation

Technische Ausrüstung

Hardware:

- PC mit Intel Pentium 4-Prozessor (2.93 GHz), 80 GB Festplatte, CD- und DVD-Writer, externes Floppylaufwerk
- Drucker/Fax/Kopierer/Scanner-Kombigerät
- Breitband-Router für ADSL-Internetverbindung (10 MB)

Software:

- Microsoft Word 2003
- Microsoft Excel 2003
- Microsoft PowerPoint 2003
- Adobe Acrobat 8 Standard
- Trados 6.5, SDL Trados 2007 Suite, SDLX
- Transit Satellite PE 3.0
- Fortis 3.0

Berufs- und Schulausbildung

Berufsausbildung

- Staatlich anerkannter Übersetzer für die englische Sprache (Prüfung abgelegt bei der Industrie- und Handelskammer in Dortmund)
- DGQ-Qualitätsfachkraft (Prüfung abgelegt bei der Deutschen Gesellschaft für Qualität)

- Geprüfter Industriemeister/Fachrichtung Kunststoff und Kautschuk (Prüfung abgelegt bei der Industrie- und Handelskammer in Detmold)
- Chemielaborjungwerker (Prüfung abgelegt bei der Industrie- und Handelskammer in Bielefeld)

Schulbildung

Fachoberschulreife (Realschulabschluss)

Berufstätigkeit

In der Übersetzungsbranche:

Independent Translations, Basildon, Großbritannien

Seit August 2004 als freier Übersetzer im eigenen Unternehmen tätig

Wordbank Limited, London, Großbritannien

Übersetzer von IT- und Marketingtexten mit einer Bearbeitungszeit von weniger als drei Tagen vom Englischen ins Deutsche, Korrekturleser von Übersetzungen, Ansprechpartner für die deutsche Sprache betreffende Fragen

RWS Translations Group, Gerrards Cross, Großbritannien

Korrekturleser von Übersetzungen von Patenttexten im Bereich der Chemie, Medizin und Technik sowie allgemeinen Texten vom Englischen und Französischen ins Deutsche sowie vom Deutschen ins Englische und Übersetzer von kleineren Texten

Heyne, Bastei, Goldmann, Deutschland

Übersetzer von Kurzgeschichten vom Englischen ins Deutsche für deutsche Buchverlage (in Teilzeit)

In der Chemiebranche:

Produktionsleiter

Alleiniger Verantwortlicher für die Produktionsplanung, Ressourcen- und Lagerverwaltung sowie Qualitätssicherung in einem Tinten für Tintenstrahldrucker produzierenden Unternehmen in Lage, Deutschland

Assistent der Produktionsleitung

Planung von Produktionsabläufen in einem Baumaterialien produzierenden Unternehmen in Detmold, Deutschland

Chemielaborant

Tätigkeiten in der Qualitätssicherung und Forschung & Entwicklung in einem Klebstoffe produzierenden Unternehmen in Detmold, Deutschland